

*Self-Checklist for Port State Control (ISPS Code related)*

*Information to be provided by ships prior to entry into port*

	<b>Information to be provided by ships prior to entry into port</b> 入港前に船舶が寄港国に提供しなければならない情報	Requirements	Check
.1	confirmation that the ship possesses a valid ISSC or a valid Interim ISSC and the name of its issuing authority 有効なISSCもしくは仮ISSC(発行権限者名)の確認	XI-2/9.2.1.1	<input type="checkbox"/>
.2	the security level at which the ship is currently operating 船舶が運用している保安レベル	XI 2/9.2.1.2	<input type="checkbox"/>
.3	the security level at which the ship operated in the previous ten calls at port facilities 過去10港で運用した保安レベル	XI-2/9.2.1.3	<input type="checkbox"/>
.4	any special or additional security measures that were taken by the ship in any previous port where it has conducted a ship/port interface within the timeframe specified 3 above. For example, a ship may provide, or be requested to provide, information, that might be recorded in the ship's log book or in another document such as the ship's security log book, related to: 過去10港で港とインターフェースをとった場合、それらの港でとった特別なもしくは追加の保安措置。例えば、下記に関連し記録された提供した(提供することを要求された)情報	XI-2/9.2.1.4	<input type="checkbox"/>
.1	measures taken while visiting a port facility located in the territory of a State which is not a Contracting Government, especially those measures that would normally have been provided by port facilities located in the territories of Contracting Governments 締約国でない国の港湾施設に寄港した際に採った措置、特にそれらの港により提供された措置に関する情報	B/4.37.1	<input type="checkbox"/>
.2	any Declarations of Security that were entered into with port facilities or other ships 港湾施設もしくは他船と取り交わしたDoS	B/4.37.2	<input type="checkbox"/>
.5	confirmation that appropriate ship security procedures were maintained during any ship-to-ship activity during the period covered by its previous ten calls at port facilities. For example, a ship may provide, or be requested to provide, information related to: 過去10港分の期間中にあって他船との業務中に採った適切な本船側の保安手順の確認。例えば、下記に関連し提供した(提供することを要求された)情報	XI-2/9.2.1.5	<input type="checkbox"/>
.1	measures taken while engaged in a ship-to-ship activity with a ship flying the flag of a State which is not a Contracting Government, especially those measures that would normally have been provided by ships flying the flag of Contracting Governments 締約国でない国の船籍船との業務中に採った措置、特に締約国の船籍船により通常提供されているような措置	B/4.38.1	<input type="checkbox"/>
.2	measures taken while engaged in a ship-to-ship activity with a ship flying the flag of a Contracting Government but not required to comply with the provisions of chapter XI-2 and part A of the ISPS Code, such as a copy of any security certificate issued to that ship under other provisions 締約政府に籍を置く船舶(但し条約XI-2章とISPSコードの規定に適合することを要求されない船舶で、他の規定に基づき本船に発行された保安証書の写しを所持している船舶)と船舶同士の業務に携わる間採った措置、	B/4.38.2	<input type="checkbox"/>
.3	in the event that persons or goods rescued at sea are on board, all known information about such persons or goods, including their identities when known and the results of any checks run on behalf of the ship to establish the security status of those rescued. It is not the intention of chapter XI-2 or part A of the ISPS Code to delay or prevent the delivery of those in distress at sea to a place of safety. It is the sole intention of chapter XI-2 and part A of the ISPS Code to provide States with enough appropriate information to maintain their security integrity 海上で救助された人物もしくは物品が船上にある場合、知り得る場合には彼らの身元を含め、そのような人物もしくは物品の全ての知り得た情報及び救助された者の保安ステータスを立証するために突き止めた調査結果	B/4.38.3	<input type="checkbox"/>

*Self-Checklist for Port State Control (ISPS Code related)*

.6	other practical security related information (but not details of the ship security plan). For example, a ship may provide, or be requested to provide, information related to: 他の役に立つ保安関連情報(しかしSSPの詳細ではない)。例えば、本船が提供するかも知れない、もしくは提供することを要求されるかも知れない下記事項	XI-2/9.2.1.6	
.1	information contained in the Continuous Synopsis Record (CSR); CSRに含まれる情報	B/4.39.1	<input type="checkbox"/>
.2	location of the ship at the time the report is made; 報告された時点での本船の位置	B/4.39.2	<input type="checkbox"/>
.3	expected time of arrival of the ship in port; 本船が入港する予想時間	B/4.39.3	<input type="checkbox"/>
.4	crew list; 乗組員名簿	B/4.39.4	<input type="checkbox"/>
.5	general description of cargo aboard the ship; 本船に搭載されている貨物の一般的な内容	B/4.39.5	<input type="checkbox"/>
.6	passenger list; 旅客リスト	B/4.39.6	<input type="checkbox"/>
.7	information regarding who is responsible for appointing the members of the crew or other persons currently employed or engaged on board the ship in any capacity on the business of that ship; 本船の業務範囲において、乗組員もしくは現在雇用されている(されていた)人物を指名する責任を負った者に関する情報	B/4.39.7 & XI-2/5	<input type="checkbox"/>
.8	information regarding who is responsible for deciding the employment of the ship; 本船の契約を決定する責任を有する者に関する情報	B/4.39.7 & XI-2/5	<input type="checkbox"/>
.9	in cases where the ship is employed under the terms of charter party(ies), who are the parties to such charter party(ies). 本船が契約によって使用されている場合、そのような契約の当事者は誰か	B/4.39.7 & XI-2/5	<input type="checkbox"/>

*Self-Checklist for Port State Control (ISPS Code related)*

*General Security Aspects for Control of ships in port*

	<b>General Security Aspects 一般保安関連</b>	Requirements	Check
.1	Specific Security Aspects (See PSC-ISPS-CHK-3) 特定保安関連(PSC-ISPS-CHK-3参照)		<input type="checkbox"/>
.2	check that the ISSC or the Interim ISSC is on board, valid and has been issued by the Administration, a recognized security organization authorized by it or by another Contracting Government at the request of the Administration 有効で主管庁・RSO・主管庁から要請された他の締約国から発行されたISSCもしくは仮ISSCが船上に備え置かれていることをチェック		<input type="checkbox"/>
.3	check that the security level at which the ship is operating is at least that set by the Contracting Government for the port facility 本船が運用している保安レベルが、少なくとも港湾施設の締約国により設定されたレベルであることをチェック	XI-2/4.3	<input type="checkbox"/>
.4	identifying the ship security officer SSOの識別		<input type="checkbox"/>
.5	when checking other documentation, ask for evidence that security drills have been carried out at appropriate intervals and seek information on any exercise involving the ship 他の書類をチェックする際、操練が適切な間隔で実施されていることの証拠を問う、そして本船が関与した演習に関する情報を見出す		<input type="checkbox"/>
.6	check the records of the last ten calls at port facilities, including the records of any ship-to-ship activities that took place during this period, which should include for each case 過去10港分の記録と、この期間中実施した船舶間での業務記録をチェック(下記)	XI-2/9.2.1	<input type="checkbox"/>
	.1 the security level at which the ship operated 本船が運用した保安レベル	XI-2/9.2.1.3	<input type="checkbox"/>
	.2 any special or additional security measures that were taken 実施した特別なもしくは追加の保安措置	XI-2/9.2.1.4	<input type="checkbox"/>
	.3 that appropriate ship security measures were maintained, including the Declaration of Security, where issued DoS(もしも締結しているならば)を含め、適切な保安措置が維持されていること	XI-2/9.2.1.5	<input type="checkbox"/>
.7	assess whether key members of the ship's security personnel are able to communicate effectively with each other on security-related matters. 本船の保安要員のうち主要な要員が、保安関連事項に関し他の者と効果的に情報伝達できること		<input type="checkbox"/>

*Self-Checklist for Port State Control (ISPS Code related)*

*Specific Security Aspects for Control of Ships in port*

Specific Security Aspects 特定保安関連		Requirements	Check
<b>Access to the ship when in port 港内での本船へのアクセス</b>			
1.1	For ships at security level 1, considerations may include 保安レベル1の船舶では、検討されるべき事項として以下が考えられる		
	.1 Is there some form of control exercised by the ship on its access points? アクセスポイントは本船によりいくつかの方法により管理が実施されているか？	A/7.2.2	<input type="checkbox"/>
	.2 Is it noticeable that the identity of all persons seeking to board the ship is checked? 本船に乗船しようとする全ての人物の身元識別がチェックされていることが認められるか？	B/9.14.1	<input type="checkbox"/>
1.2	Additionally for passenger ships at security level 1, if these aspects are observable when boarding the ship, considerations may include 保安レベル1で旅客船に対し追加的に、検討されるべき事項として以下が考えられるが、これらの確認は訪船時に確認可能である場合に限定する		
	.1 In liaison with the port facility, have designated secure areas been established for searching? 港湾施設と協調し、指定された保安区域がサーチのために確保されているか？	B/9.14.2	<input type="checkbox"/>
	.2 Are checked persons and their personal effects segregated from unchecked persons and their effects? チェック済の人物と携行品がチェックされていないそれらと分離されているか？	B/9.14.4	<input type="checkbox"/>
	.3 Are embarking passengers segregated from disembarking passengers? 乗船者は下船者と分離されているか？	B/9.14.5	<input type="checkbox"/>
	.4 Has access been secured to unattended spaces adjoining areas to which passengers and visitors have access? 旅客と訪船者がアクセスする隣接の無人区域へのアクセスが制限されているか？	B/9.14.7	<input type="checkbox"/>
1.3	For ships at security level 2, if the following aspects are observable while on board, considerations may include 保安レベル2の船舶では、検討されるべき事項として以下が考えられるが、これらの確認は訪船時に確認可能である場合に限定する		
	.1 Has the number of access points been limited? アクセスポイントの数は限定されているか？	B/9.16.2	<input type="checkbox"/>
	.2 Have steps been taken to deter waterside access to the ship, which may be implemented in conjunction with the port facility? 港湾施設と共同で実施されているであろう、海上側から本船へのアクセスを阻止するための手段が取られているか？	B/9.16.3	<input type="checkbox"/>
	.3 Has a restricted area on the shore-side of the ship been established, which may be implemented in conjunction with the port facility? 本船の岸壁側で、港湾施設と共同で実施されているであろう制限区域が設けられているか？	B/9.16.4	<input type="checkbox"/>
	.4 Are visitors escorted on the ship? 訪船者は船上でエスコートされているか？	B/9.16.6	<input type="checkbox"/>
	.5 Have full or partial searches of the ship been carried out? 本船で完全なもしくは部分的なサーチが実施されているか？	B/9.16.8	<input type="checkbox"/>
	.6 Have any additional security briefings been carried out? 追加の保安説明がなされたか？	B/9.16.7	<input type="checkbox"/>
<b>Access to restricted areas 制限区域へのアクセス</b>			
2.1	For ships at security level 1, if the following aspects are observable while on board, considerations may include 保安レベル1の船舶では、検討されるべき事項として以下が考えられるが、これらの確認は訪船時に確認可能である場合に限定する		

**Self-Checklist for Port State Control (ISPS Code related)**

	.1 Are restricted areas marked? 制限区域はマーキングされているか？	B/9.20	<input type="checkbox"/>
	.2 Are the bridge and engine room capable of being locked or secured? 船橋と機関室はロックもしくは固縛できるようになっているか？	B/9.21.1	<input type="checkbox"/>
	.3 Are the bridge and engine room locked or is access otherwise controlled (e.g. by being manned or using surveillance equipment to monitor the areas)? 船橋と機関室はロックもしくはアクセス管理(例えば、人員配置、監視するための監視装置の使用)されているか？	B/9.22.2	<input type="checkbox"/>
	.4 Are doors to restricted areas locked (e.g. steering gear, machinery spaces, air conditioning plants, etc.)? 制限区域(例えば、操舵機室、機関区域、空調室等々)へのドアはロックされているか？	B/9.21.1 to 9.21.9	<input type="checkbox"/>
2.2	Additionally for passenger ships at security level 2, have restricted areas been established adjacent to access points in order to avoid a large number of persons congregating in those areas? 保安レベル2において旅客船に対し追加として、アクセスポイントに隣接する区域を、そこでの混雑を避けるため、制限区域に指定しているか？	B/9.23.1	<input type="checkbox"/>
<b>Monitoring the security of the ship 船舶の保安監視</b>			
3.1	For ships at security level 1, if the following aspects are observable while on board, considerations may include 保安レベル1の船舶では、検討されるべき事項として以下が考えられるが、これらの確認は訪船時に確認可能である場合に限定する		
	.1 Are deck watches in place during your visit or is surveillance equipment being used to monitor the ship? 貴官の訪船時に甲板の当直は適切であったか？又本船を監視するため監視装置が使用されているか？	B/9.42.2	<input type="checkbox"/>
	.2 Can the ship monitor both landward and seaward approaches? 陸上側及び海上側からの本船へのアプローチは監視できるか？	B/9.42.2, B/9.46.1, B/9.46.2	<input type="checkbox"/>
3.2	For ships at security level 2, if the following aspects are observable while on board, considerations may include 保安レベル2の船舶では、検討されるべき事項として以下が考えられるが、これらの確認は訪船時に確認可能である場合に限定する		
	.1 If surveillance equipment is being used is it being monitored at frequent intervals? もし監視装置が使用される場合、頻繁に監視することが可能か？	B/9.47.2	<input type="checkbox"/>
	.2 Have additional personnel been dedicated to guard and patrol restricted areas in place? 制限区域を警備しパトロールするための追加の保安要員は適切か？	B/9.47.3	<input type="checkbox"/>
<b>Delivery of ship's stores 船用品の受入れ</b>			
4.1	For ships at security level 1, if the following aspects are observable while on board, considerations may include 保安レベル1の船舶では、検討されるべき事項として以下が考えられるが、これらの確認は訪船時に確認可能である場合に限定する		
	.1 Are ship's stores being checked before being loaded for signs that they have been tampered or interfered with? 船用品が船内に運び込まれる前に、不正開梱とか細工された形跡を見出すためチェックされているか？	B/9.33.3	<input type="checkbox"/>
	.2 Are checks made to ensure stores match the order prior to being loaded? 船用品が船内に運び込まれる前に、オーダーした物と一致するかチェックされているか？	B/9.35.1	<input type="checkbox"/>
	.3 Are stores securely stored once loaded? 船用品は積込まれたら直ちに格納されているか？	B/9.35.2	<input type="checkbox"/>
<b>Handling of cargo 貨物の取扱い</b>			
5.1	Checking of cargo by the ship may be undertaken by (bearing in mind that arrangements may have been made for checking and sealing of cargo ashore) 本船による貨物のチェックの方法は下記事項が考えられる(陸揚げ貨物のチェックとシールのための準備はなされていることを銘記すること)		

*Self-Checklist for Port State Control (ISPS Code related)*

	.1 visual and physical examination 外観・物理的検査	B/9.28.1	<input type="checkbox"/>
	.2 using scanning/detection equipment, mechanical devices, or dogs スキャンニング装置・検知装置、機械装置もしくは犬	B/9.28.2	<input type="checkbox"/>
5.2	For cargo ships, including car carriers, ro-ro and passenger ships at security level 1, if the following aspects are observable while on board, considerations may include 自動車運搬船、Ro-Ro船、旅客船を含め保安レベル1の貨物船では、検討されるべき事項として以下が考えられるが、これらの確認は訪船時に確認可能である場合に限定する		
	.1 Is cargo and are cargo transport units and cargo spaces being checked prior to, and during, cargo handling operations? 貨物、貨物運送ユニット、貨物区域は、貨物操作前に、そして操作中にチェックされているか？	B/9.27.1	<input type="checkbox"/>
	.2 Is cargo being checked against its documentation? 貨物は関連する書類と照合されているか？	B/9.27.2	<input type="checkbox"/>
	.3 Are vehicles subject to search prior to loading? 車両は積込まれる前にサーチされているか？	B/9.27.3	<input type="checkbox"/>
	.4 Are seals, and other anti-tampering methods, being checked? シール、他の不正開梱防止方法はチェックされているか？	B/9.27.4	<input type="checkbox"/>
5.3	For cargo ships, including car carriers, ro-ro and passenger ships at security level 2, if the following aspects are observable while on board, considerations may include 自動車運搬船、Ro-Ro船、旅客船を含め保安レベル2の貨物船では、検討されるべき事項として以下が考えられるが、これらの確認は訪船時に確認可能である場合に限定する		
	.1 Is detailed checking of cargo, cargo transport units and cargo spaces being undertaken? 貨物、貨物運送ユニット、貨物区域は、詳細にチェックされているか？	B/9.30.1	<input type="checkbox"/>
	.2 Are detailed checks taking place to ensure only intended cargo is being loaded? 意図した貨物だけを搭載するよう、詳細にチェックされているか？	B/9.30.2	<input type="checkbox"/>
	.3 Are vehicles being searched more intensively prior to loading? 車両は積込まれる前に、より厳しくサーチされているか？	B/9.30.3	<input type="checkbox"/>
	.4 Are there frequent and detailed checks of seals and other anti-tampering methods? シール、他の不正開梱防止方法は、より頻繁に又より詳細にチェックされているか？	B/9.30.4	<input type="checkbox"/>
<b>Handling of unaccompanied baggage 所持者不明の手荷物の取扱い</b>			
6.1	Unaccompanied baggage may be screened and/or searched by either the ship or the port facility. The following considerations apply if the screening/searching is being undertaken by the ship 所持者不明の手荷物は、本船もしくは港湾施設によりスクリーニング・サーチしてもよい。もしもスクリーニング・サーチが本船により行われる場合、検討されるべき事項として以下が考えられる		<input type="checkbox"/>
	.1 At security level 1, if observable while on board, is unaccompanied baggage being screened and/or searched? 保安レベル1であって訪船時に確認可能である場合には、所持者不明の手荷物がスクリーニング・サーチされているか？	B/9.39	<input type="checkbox"/>
	.2 At security level 2, if observable while on board, is all unaccompanied baggage being screened and/or searched? 保安レベル2であって訪船時に確認可能である場合には、全ての所持者不明の手荷物がスクリーニング・サーチされているか？	B/9.40	<input type="checkbox"/>